

Dong Dok, February, 7th, 1969.

Dear Bill.

I just received your letter yesterday morning and found all the news that you wrote down. I felt extremely sorry about the death of my true friends St. Na and St. Kham my, so I gave eating one meal of yesterday noon.

I felt very upset about the decision of sending A D C soldiers from Houikong to fight against a great number of enemies in Dong Cheng area. It is just about enough goodness for them to keep their Kongpenam noi area safe.

Tonight, a big party will be held at Mr. Woodson's house at Dong Dok. It is a leaving party for Mr. Johnson IVS / COP. Two hundred people are invited in this party. There will be a lot of eat, drink and dance.

Do not tell any body about supervisors' pay as you told me once before, just tell them that all of the students that will be supervising this program will work freely and without any selfishness.

I do not have much idea to add for the improvement of this program except the list that sent it to you which I added from your outlines last week.

Please ask Chouame, the boy whom you sent to Ban Namone last time, for my camera and send it up to as soon as you can. If you don't know who he is please ask Teung to do that. If Chouame BREAKS it ask Teung to tell him to pay for 15,000 kip. Thank you.

See you again

Sae.

The custom of Nhatkume People.

Location : Dhak Bag, Dhak Yuene and river and Kalong Dong Heua.

leaders : - The greatest leader Khanhong Bao.
 - Vice Khanhong Bao : Khanhong Mag.
 Vice Mag : are other Chas.

Intelligence : Khanhong Bao sent Mai Bak and Mai May wood from villages to villages.

The War or fighting.

1. They used weapons and outclasses on fighting and they always won.
2. They helped Saotians to fight Muong Tong and Muong Lann. And there too they won.

Additional War.

They continually fought against.

1. Ong Keo War.
2. Kom on a dam War
3. Phy Noi War.
4. At Vietmin & French War.
5. Present War.

Enjoyments :

1. Houses Celebrations.
2. Ear rolling.
3. Hills acception.

Wearings

1. males : A large ribbon as a part called katio, necklaces nine necklaces made of grains, and on shoulder put a cotton cloth, black and white spot on each of six stripes. 4 ft lines of remain thread

at each ~~end~~ ends. Hands have bracelets and ^{copper} earrings

2. Females: Kadho skirt and Xae blouse.

Copper bracelets are wore from wrists to elbow on both hands. Necklace 40 pieces and copper earrings.

economics: 1. Roots as medicine treatment.

2. Special mber -

3. pepper,

4. Mak Nang.

5. Coffee as at the present.

Transportation: Carry baskets on the backs to Saphaye Ban Yong (Pakse: 15 km to Savan.)

The death. 1. Jiviral after 3 or 5 day had died at the place where they live the body, the body is covered with something and put on a black or white roof.

Five days of celebration and then work for five days and then 1 month of free time (Khalam as called)

no one can come in the village. Any body tries to break the custom must pay them some jug of rice wine, pigs, chickens and \$ 5 ^{lianes} : 5000 kip.

degalism: The fools between husbands and wives.

First time	-	1 pig	1 chicken	\$ 2 lianes
2 nd		1 pig	1 chicken	\$ 4 lians
3 rd		1 pig	1 chicken	\$ 6 lians
4 th		1 pig	1 chicken	\$ 12 liane and 1 liane for the lawyers.

If a girl has on travelling, she must pay for Lao Hay, 1 pig 1 chicken and 1 liane.

If a girl has on travelling without husbands

she must pay, 2ao hay, 1 pig, 1 chicken and 2 lianes.
Meeting a man was killed: Ceremony must be made for the meeter by using 2ao hay, 1 pig, 1 chicken 1 liane.

If killed body is brought to the village, The village must be held a ceremony by using 2ao hay, 1 pig, 1 chicken, and 2 lianes.

Giving a lie: If some one says a man that he doesn't like was dead by ^{it} is true, the teller must pay for 2ao hay, 1 pig, 1 chicken and 2 lianes.

Damagement - bleeding: If some one hits each other until one of them bleed, the hitter must pay 2ao hay, 1 pig, 1 chicken, and 4 lianes.

Killing: If somebody kills some body he must pay for 2ao hay, 1 pig, 1 chicken and 12 lianes.

Stilling: Pay 1 pig, 1 chicken, 2ao hay and 8 lianes and two lianes of lawyers.

Burning houses: pay for 2ao hay, 1 pig, 1 chicken & 2 lianes, and he must build the house back also.

Stealing animals. If the animal is still there, he must give it back and pay 2ao hay, 1 pig, 1 chicken and 2 lianes.

If the animal is not here, he must replace that animal as well and pay, 2ao hay, 1 pig, 1 chicken and 4 lianes.

ບຸກຄົນ ທີ່ ດຳ ການ ດຳ ການ ຢູ່ ກະ ລັງ ດົງ ເຮືອ

ນາງ ໃຫ້ ຂອງ ອາ ທີ ມ ແມ່ນ ຂອງ ເບົາ ຕູ້ ຂອງ ແມ່ນ ຂອງ ຫັກ ລອງ ຂອງ ຫັກ ແມ່ນ ຈຳ ຕ່າງ

ຄວາມ ສລາ ດຂອງ ນາງ ໃຫ້ ແມ່ນ ເອົາ ໃບ ບັກ ໃບ ຫາງ ສົ່ງ ຕໍ່ ບ້ານ
ມີ ເສີກ ການ ຮົບ ເຮັດ ກັນ ຄື

໑- / ເສີກ ກະ ເອດ ການ ຮົບ ເຮັດ ກັນ ດວ້ ດາ ບ ຫອກ ແລະ ຫ້າ ນ ອງ ກໍ ແມ່ນ ໃດ້ ໃ ຊ້ ສະ ນະ

໒- / ໃ ບ ຊ ອ້ າ ດ າ ດ ລ ມ ໃ ບ ຕີ ເມືອງ ຕົງ ເມືອງ ແລ ນ ກໍ ແມ່ນ ໃດ້ ໃ ຊ້ ສະ ນະ
ແລ້ວ ນັ້ນ ກໍ ແມ່ນ ເຫັນ ເສີກ ເຂົາ ເຮັດ ກັນ ຄື

໑- / ເສີກ ອົງ ແກ້ ອ

໒- / ເສີກ ກົມ ະ ດ ຳ

໓- / ເສີກ ຕີ ນ ອ້ ັງ

໔- / ເສີກ ອງ ດ ມີ ນ ກັ ບ ພ ອ້ ັງ

໕- / ເສີກ ໃ ນ ບ້ າ ຈ ບ ັ້ນ

ກ າ ນ ມ ອ ນ ອື່ ນ

໑- / ຂຶ້ນ ເຮືອ ນ

໒- / ບ ອງ ຫູ້

໓- / ເຮັດ ຮີດ ຕີ ສອນ ມ ນ

ເ ຄື ອ ງ ນ ງ

ເຄືອງ ນຸງ ຂອງ ຕູ້ ຊາງ ສອນ ກະ ດ ງ ອ ພາ ກ ບັດ ຕາ ງ ທ ອ ງ ໃ ສ ທ າ ງ ພາ ກ ບັດ ໃ ສ ຂີ່ ມ ຊາ ງ
ພາ ວາ ໃ ພ ບ ງ ງ ບ າ ງ ໃ ສ ບ າ ແ ພ ໃ ພ ດ ຳ ເຮັດ ດ ອ ກ ແ ດ ງ ຫົກ ບ ອ ນ າ ນ ື່ ງ ຫ ອ ັງ ໒ ດ ອ ກ ຂ ງ ນ ຫົວ
ກ ອ ງ ຂ້າ ທ ອ ງ ໃ ສ ມີ

ເຄືອງ ນຸງ ຕູ້ ອົງ ນຸງ ສິນ ກະ ດ ອ ຫົມ ເສື້ ອ ແ ຊ ະ ໃ ສ ໃ ຂ າ ທ ອ ງ ຈ ຳ ສ ອ ກ ຫັງ ສ ອ ງ ເບື້ ອ ງ
ພາ ກ ບັດ ໃ ສ ຂີ່ ໒໐ ຊາ ງ ຕາ ງ ທ ອ ງ ໃ ສ ຫູ້ ຫັງ ສ ອ ງ ເບື້ ອ ງ

ເສດ ຄະ ກິດ = ກໍ ແມ່ນ ຂາ ງ ຢາ ຫົວ ຢາ ງ ເຄືອ ກະ ຕີ ອ ແລະ ພາ ກ ພິ ກ ພາ ກ ແ ຫ ງ ກາ ແ ພ ເທົາ ທ ກ ວັ ນ

ກາ ນ : ຂຶ້ນ ສົ່ງ ພາ ຫາ ນ ະ ເອົາ ດ ວັ ງ ແ ສ ງ ກາ ງ ຫາ ບ ໃ ບ ຂາ ງ ສະ ພາ ງ ບ ັ້ນ ໂຢ ງ

ກ າ ນ ມ ອ ນ ອື່ ນ

ຕາ ງ : ມ ຄື ນ ຫລື ໕ ຄື ນ ໃ ບ ພັງ ຮອດ ບ ອ ນ ພັງ ແລ້ວ ເຮັດ ກ ອ ນ ຄື ກ ອ ນ ເຮືອ ນ ເອົາ ພິດ ໃ ມັ ດ ນ
ກ ອ ງ ພ ອ ນ ນຸງ ດ ວັ ງ ພາ ຫ ງ ງ ຂາ ອ ຫລື ດ ຳ

ກາ ນ ຄະ ລ ຳ ໕ ຄື ນ ແລ້ວ ນັ້ນ ພັກ ພ ອ ນ ໕ ຄື ນ ຄະ ລ ຳ ອີກ ໑ ເດືອນ

ຖ້າ ບ ກ ຄື ນ ໃ ດ : ຕີ ເກີນ ເຂົ້າ ບ ັ້ນ ແລ້ວ ດ ອ ງ ຕິດ ເຫລົາ ພ ໃ ກໍ ໑ ໂຕ ເງິນ ໕ ບາດ

ເ ຕ ື ອ ງ : ຕິ ດ ມີ ດ ສ ຈ າ ນ ກ ມັ ງ ຫລື ມັ ງ ດ ມີ ດ ສ ຈ າ ນ ຕິ ດ

ທັ ມ ງ	ຕິ ດ	ເ ຕ ື ລ າ ຫ ັ ກ ໃ ກ	໑	ໂ ຕ	ເ ງິ ນ	໒	ຫ ລ ງ ນ	
ທັ ສ ອ ງ	"	"	"	໑	"	"	໒	"
ທັ ສ າ ມ	"	"	"	໑	"	"	໒	"
ທັ ສິ	"	"	"	໑	"	"	໑໒	" ສັ ງ ສ າ ນ ເ ຖ ື າ ແ ກ ໑ ບ າ ດ

ຖ້ າ ວ ຳ ຕິ ດ ມີ ດ ສ ຈ າ ນ ຫ ອ ກ ມ າ ນ ທ າ ງ ຕ ອ ງ ຕິ ດ ເ ຕ ື ລ າ ຫ ັ ກ ໃ ກ ໑ ໂ ຕ ເ ງິ ນ ໑ ບ າ ດ

ຖ້ າ ວ ຳ ຕິ ດ ມີ ດ ສ ຈ າ ນ ທ າ ງ ໃ ດ້ ອ ຳ ທ າ ງ ບໍ ມີ ຕິ ດ ຕ ອ ງ ຕິ ດ ເ ຕ ື ລ າ ຫ ັ ກ ໃ ກ ໑ ໂ ຕ ເ ງິ ນ ໒ ບ າ ດ

ໃ ບ ພ ບ ຕິ ນ ຕ າ ງ ຫ ງ

ຕ ອ ງ ແ ບ ງ ຕິ ນ ບ ັ ນ ເ ຕ ື ລ າ ຫ ັ ກ ໃ ກ ໑ ຊິ ຕ ເ ງິ ນ ໑ ບ າ ດ

ຕິ ນ ຕ າ ງ ຫ ງ ອ ື ນ ເ ອ ື າ ເ ມ ື ອ ບ ັ ນ ແ ບ ງ ເ ຕ ື ລ າ ຫ ັ ກ ໃ ກ ໑ ໂ ຕ ເ ງິ ນ ໒ ຫ ລ ງ ນ

ຖ້ າ ຫ າ ກ ອ ງ ກ າ ນ ຕິ ຂ

ຕິ ນ ຕິ ນ ຕ າ ງ ແ ລ້ ອ ຫ າ ກ ແ ຕ ຕິ ນ ຕິ ນ ບໍ ຕ າ ງ ກໍ ຕ ອ ງ ຕິ ດ ເ ຕ ື ລ າ ຫ ັ ກ ໃ ກ ໑ ໂ ຕ ເ ງິ ນ ໒ ຫ ລ ງ ນ

ຕິ ກັ ນ ຈິ ນ ອ ອ ກ ເ ດ ື ອ ດ

ຕ ອ ງ ຕິ ດ ເ ຕ ື ລ າ ຫ ັ ກ ໃ ກ ໑ ໂ ຕ ສັ ງ ເ ງິ ນ ໒ ຫ ລ ງ ນ ສັ ງ ສ າ ນ ເ ຖ ື າ ແ ກ ໒ ຫ ລ ງ ນ

ກ າ ນ ຂັ ງ ຕິ ນ ຕ າ ງ

ຕ ອ ງ ບ ງ ບ ຕິ ດ ຕິ ນ ຕິ ດ ເ ຕ ື ລ າ ຫ ັ ກ ໃ ກ ໑ ໂ ຕ ສັ ງ ເ ງິ ນ ໑໒ ຫ ລ ງ ນ

ກ ວ ນ ລັ ກ ເ ອ ື າ ສິ ງ ຂ ອ ງ ຕິ ນ ຕິ ນ

ຕ ອ ງ ຕິ ດ ເ ຕ ື ລ າ ຫ ັ ກ ໃ ກ ໑ ໂ ຕ ສັ ງ ເ ງິ ນ ໓ ຫ ລ ງ ນ ສັ ງ ສ າ ນ ເ ຖ ື າ ນ າ ງ ໒ ຫ ລ ງ ນ

໑ ດ ເ ຕ ື ອ ນ ຂ ອ ງ ຕິ ນ ຕິ ນ

ຕ ອ ງ ຕິ ດ ເ ຕ ື ລ າ ຫ ັ ກ ໃ ກ ໑ ໂ ຕ ສັ ງ ເ ງິ ນ ໒໒ ຫ ລ ງ ນ ແ ຕ ເ ຕ ື ອ ນ ລັ ງ ັ ນ ຕ ອ ງ ຍັ ງ ຈ ຂ ເ ຕ ື ດ ແ ທ ນ ຕິ ນ

ກ ວ ນ ລັ ກ ເ ອ ື າ ງ ື ອ ອ ອ ງ ງ ຊ ັ ງ ັ ງ ມັ ງ ຫ ັ ກ ໃ ກ

ຖ້ າ ວ ຳ ສິ ດ ຕິ ດ ມີ ດ ມີ ດ ອ ງ ຕິ ດ ເ ຕ ື ລ າ ຫ ັ ກ ໃ ກ ໑ ໂ ຕ ສັ ງ ເ ງິ ນ ໒ ຫ ລ ງ ນ

ຖ້ າ ວ ຳ ສິ ດ ຕິ ດ ມີ ດ ມີ ດ ສັ ງ ໃ ບ ແ ລ້ ອ ຕ ອ ງ ບ ງ ບ ຕິ ດ ຕິ ນ ແ ລ ຂ ຕິ ດ ເ ຕ ື ລ າ ຫ ັ ກ ໃ ກ ໑ ໂ ຕ ສັ ງ ເ ງິ ນ ໒ ຫ ລ ງ ນ

Tell Teung
that have already
received my birth
day certificate and
Thank him

I don't understand very well
so I translated words by
words. Any questions, ask
Teung to make sure you
understand clearly.

